

Hiroshima NOW

2

2024

Português No. 22

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima *Shimin to Shisei*, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber O "Hiroshima NOW" por e-mail, use o endereço abaixo.

CONTEÚDO

- As declarações fiscais devem ser entregues até sexta-feira, 15 de março.
- Por favor, coopere com o exame apropriado pelo médico de plantão nos feriados.
- Em caso de mal súbito à noite, dirija-se ao pronto-socorro noturno
- Berçário disponível para crianças doentes e convalescentes
- Já solicitou o benefício especial de apoio à subsistência familiar para a educação dos filhos? O prazo para envio de inscrições é 29 de fevereiro
- Cronograma de coleta de lixo do mês de março
- Vacina contra o coronavírus
- Japonês deste mês: O que você precisa para entrar no ensino fundamental

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp



As declarações fiscais devem ser entregues até sexta-feira, 15 de março.

税の申告は3月15日（金）までに 「ひろしま市民と市政」1月15日号（pp4-5）

A declaração de imposto de renda, que você ganhou durante o ano de 1º de janeiro a 31 de dezembro de 2023, determinará o valor dos impostos municipais e provinciais para 2024, com base nesta renda confirmada de 2023.

1. Prazo para declaração de imposto

- Imposto de renda, imposto de renda especial para reconstrução, imposto residencial, imposto sobre doações:

Até **15 de março (sexta-feira)**

- Imposto de consumo para pequenas empresas e declarações de imposto de consumo local.

Até **1º de abril (segunda-feira)**

- 👉 Se você precisar apresentar uma declaração de imposto de renda e estiver retornando ao seu país de origem, apresente uma declaração de imposto de renda (declaração de imposto final) antes de sair do Japão.

2. Pessoas que precisam apresentar declarações fiscais e pessoas que não o fazem

Nem todo mundo precisa declarar impostos. Se você não tiver certeza se precisa ou não, entre em contato com as informações de contato listadas em "4. Consulta sobre declarações fiscais e onde enviar declarações fiscais".

- 👉 Se você receber uma restituição de imposto de renda devido a deduções de despesas médicas, prêmios de seguro social, etc., apresente uma declaração fiscal final.
- 👉 Se você for afetado por um desastre ou tiver dificuldade em pagar seus impostos, existe um sistema de redução/isenção ou adiamento dependendo da situação. Para mais informações, entre em contato com a Seção de Impostos Municipais/Repartição Fiscal da Receita Municipal.

3. Preparação da declaração fiscal

(1) Como obter a declaração fiscal

- Declaração de imposto de renda, etc.
 - ➔ Obtenha-a no site da Agência Nacional de Impostos ou em uma repartição de finanças, etc.
- Formulário de declaração de impostos da cidade/prefeitura
 - ➔ Obtenha-o no site da Prefeitura de Hiroshima ou na Seção de Impostos Municipais/Escritório de Impostos da Secretaria de Finanças da Cidade.

(2) Documentos necessários para declaração

Os documentos exigidos para a declaração de impostos variam dependendo das circunstâncias individuais. Para obter mais informações, consulte cada site ou entre em contato com a repartição de finanças local, a repartição de finanças da cidade ou a repartição de finanças.



★ Sua declaração de imposto de renda deve incluir seu My Number.

É necessário ① ou ② abaixo.

① Cartão My Number

② Cópia de documento que comprove o Número de Pessoa Física, Como cartão de notificação*, e documento que comprove sua identidade (cartão de residência, carteira de habilitação, cartão do Seguro Nacional de Saúde, etc.)

* Pode utilizar o cartão de notificação apenas quando o seu nome, morada, etc. forem iguais aos do seu cartão de residente.

(3) As declarações fiscais finais também podem ser feitas no site da Agência Tributária Nacional (e-Tax).

Usando seu smartphone ou computador e enviá-la via e-Tax , você pode concluir o procedimento de declaração de imposto em casa. Você também pode imprimir os documentos que criou e enviá-los por correio.

O e-Tax está disponível 24 horas por dia durante o período de apresentação da declaração de imposto de renda. Se você salvar os dados criados, também poderá usá-los no próximo ano.

Para mais informações sobre o e-Tax , consulte o site da Agência Nacional de Impostos.

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tokushu/index.html> (japonês)



4. Consulta sobre declarações fiscais e onde apresentar declarações fiscais

Declarar imposto de renda, imposto sobre doações, imposto sobre consumo e imposto sobre consumo local

Envie sua declaração de imposto de renda à repartição de finanças responsável de onde mora. No entanto, se você mora nas áreas Leste, Sul, Oeste, Norte, Hatsukaichi ou Kaita de Hiroshima, apresente sua declaração fiscal no local conjunto de declaração fiscal entre 16 de fevereiro e 15 de março.

* As pessoas que vivem em Hatsukaichi e Kaita também podem apresentar declarações fiscais na Repartição Fiscal de Hatsukaichi e na Repartição Fiscal de Kaita, respectivamente.

[Local de declaração conjunta para as repartições fiscais de Hiroshima Leste, Sul, Oeste, Norte, Hatsukaichi e Kaita]

Local: NTT CRED Hall (11º andar, Motomachi Pacela, 6-78 Motomachi, Naka-ku)

Período: 16 de fevereiro de 2024 (sexta-feira) a 15 de março de 2024 (sexta-feira)

Horário: 8:30-16:00

Horário de recepção de consultas: 9:00-17:00

Fechado: sábados, domingos, feriados/feriados

* Somente aqueles que apresentarem declarações fiscais nas repartições fiscais Leste, Sul, Oeste e Norte de Hiroshima poderão receber consulta e enviar suas declarações fiscais no dia 25 de fevereiro (domingo).

* No local haverá instruções sobre como preparar a declaração de imposto de renda usando seu smartphone.

* É necessário um “ingresso de entrada” para entrar, estes serão distribuídos no local no dia. Também pode pré-emitir online usando o LINE. Ele indicará o horário em que você pode entrar.

Dependendo da distribuição dos ingressos, poderemos solicitar que você compareça em outro dia.

Consultas: Repartição de Finanças

Administração fiscal	Tel.	Administração fiscal	Tel.
Higashi	082-227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217
Minami	082-253-3281	Kaita	082-823-2131
Nishi	082-234-3110	Yoshida	0826-42-0008
Kita	082-814-2111		

Declaração de Imposto Residencial

- Onde entregar sua declaração de imposto de renda: Entregue-a na Seção de Impostos Municipais/Repartição de Finanças da repartição de finanças da cidade do bairro onde mora.
* A Repartição de Finanças Municipais/Repartição de Impostos está localizada dentro da repartição distrital.
- Consulta de declaração: Isto é feito em cada escritório distrital, centro comunitário, etc.
Consulte o site da Prefeitura de Hiroshima para obter informações sobre local, data e horário.

Informações:**Seção de Impostos Municipais da Repartição de Impostos Municipais**

Repartição de impostos da cidade	Distrito responsável	Pessoa encarregada	Telefone
Escritório de Naka-ku	Naka-ku	Primeira Seção Tributária Municipal	082- 504-2564
	Minami-ku	Segunda seção Tributária Municipal	082- 504-2751
Escritório Higashi-ku	Higashi-ku	Seção de impostos Municipais	082- 568-7719
	Aki-ku		
Escritório de Nishi-ku	Nishi-ku	Primeira Seção Tributária Municipal	082-532-0942
	Saeki-ku	Segunda seção tributária municipal	082- 532-1012
Escritório de Asaminami-ku	Asaminami-ku	Primeira Seção Tributária Municipal	082-831-4935
	Asakita-ku	Segunda seção tributária municipal	082-831-5016

* Fechado aos sábados, domingos e feriados.

Escritório Fiscal do Distrito

Escritório do Distrito	Telefone
Minami-ku	082-250-8946
Aki-ku	082-821-4913
Saeki-ku	082-943-9716
Asakita-ku	082-819-3913

* Fechado aos sábados, domingos e feriados (feriados japoneses).

Por favor, coopere com o exame apropriado pelo médico de plantão nos feriados.

休日当番医の適正受診にご協力ください 「ひろしま市民と市政」1月15日号 (p2)

Os médicos de plantão oferecem tratamento ambulatorial para doenças e lesões súbitas durante os feriados. Evite visitar o médico de plantão nos feriados por motivos como “Estou muito ocupado para ir durante a semana” ou “O hospital fica lotado durante a semana”.

Se você tem uma doença crônica e vai ao hospital regularmente ou para obter remédios, ou se seus sintomas são calmos e não são urgentes, visite seu médico durante o horário comercial nos dias de semana.

O que você precisa saber sobre visitar um médico de plantão

- Há muitos pacientes chegando, então pode ser mais movimentado do que durante a semana. Além disso, pode haver falta de vagas de estacionamento.
- O valor da consulta inicial será mais elevado do que o habitual nos feriados e à noite.

Ao visitar o médico de plantão, observe o seguinte:

- Se tiver sintomas como febre, entre em contato conosco antes de ir a clínica.
- Se o hospital estiver movimentado pela manhã, altere o horário para à tarde, ou vá outra instituição médica.
- Se o estacionamento estiver lotado, use um estacionamento pago próximo. Por favor, não estacione de maneira incômoda.

Tenha sempre em mente como receber bons cuidados médicos.

- Verifique as datas da clínica do seu médico de família
- Consulte regularmente o seu médico de família sobre o que fazer se não se sentir bem e quando consultar um médico.
- Se você não estiver se sentindo bem, consulte um médico mais cedo durante o horário da clínica durante a semana.
- Mantenha analgésicos antipiréticos, etc.

Se não tiver a certeza se deve consultar um médico, utilize o serviço de consulta telefônica.

Um consultor que seja enfermeiro qualificado irá aconselhá-lo sobre a necessidade de consultar um médico. As consultas são gratuitas. No entanto, serão aplicadas tarifas de chamadas telefônicas.

* Se você ficar doente repentinamente à noite, use o Centro de Emergência Noturno. (Consulte o próximo artigo para obter detalhes.) Está disponível em japonês.

Centro de Consulta de Emergência Área Metropolitana de Hiroshima

Número de telefone #7119 ou 082-246-2000

Você pode nos ligar 24 horas por dia, todos os dias.

Consulta telefônica de emergência infantil

de telefone #8000 ou 0 82-555-8870

Todos os dias das 19:00 às 8:00 da manhã seguinte



 Nas seguintes situações, não hesite em chamar uma ambulância (#119)!

- falta de ar repentina, dificuldade em respirar
- fala arrastada
- Perda repentina de força em um membro, etc.

Consultas: Divisão de Política Médica Tel. 082-504-2178

Em caso de mal súbito à noite, dirija-se ao pronto-socorro noturno

夜間の急病時には夜間急病センターへ 「ひろしま市民と市政」 1月15日号 (p7)

Se você tiver febre à noite, mas não basta chamar uma ambulância, mas não pode esperar até de manhã, use o Centro de Emergência Noturna.

* Não se esqueça de ligar antes de ir.

Centro de Emergência Noturna Senda-cho (3-8-6 Senda-machi, Naka-ku)

Tel. 082-504-9990

Horário de recepção: 19:30-22:30

Departamentos médicos: Medicina Interna (15 anos ou mais), oftalmologia, ortopedia, cirurgias por lesões.

Feriados: 31 de dezembro a 3 de janeiro

Centro de Emergência Noturna de Kabe (2-1-38 Kabe Minami, Asakita-ku)

Tel. 082-814-9910

Horário de recepção: 19:00-22:30

Departamento médico: Medicina Interna (15 anos ou mais)

Fechado: domingos, feriados, 31 de dezembro a 3 de janeiro

Informações: Divisão de Política Médica Tel. 082-504-2178

Berçário disponível para crianças doentes e convalescentes

病児・病後児保育室のご利用を 「ひろしま市民と市政」 1月15日号 (p2)

Mesmo que o seu filho esteja doente (inclusive durante o período de recuperação), se os seus pais não puderem tirar folga devido ao trabalho ou outros motivos e não puderem cuidar do seu filho em casa, você poderá usar a creche ou a sala de cuidados infantis de convalescença. Para utilizar essas instalações, é necessário registro antecipado e reservas para com instalação.

A quem se aplica

Bebês, crianças pequenas e alunos do ensino fundamental

Doenças

- Doenças que bebês e crianças sofrem diariamente, como resfriados e indigestão
- Doenças infecciosas como sarampo, varicela e rubéola

- Doenças crônicas como asma
- Doenças traumáticas como fraturas

Instalações

- Sala de cuidados infantis anexa a uma instituição médica
- As crianças elegíveis em recuperação de doença podem ser atendidas na creche para crianças convalescentes, que é criada em conjunto com a creche.
- * É necessário pré-registro e reserva para cada instalação.

Número de dias de uso

Como regra geral, até 6 dias consecutivos

Tempo de utilização

Aproximadamente das 8:00 às 18:00

Dias fechados

Domingos, feriados, 29 de dezembro a 3 de janeiro, etc.

Como usar

<Procedimento de uso>

Passo 1 - Inscrição/Pagamento da taxa de registro

Primeiro, registre-se na instalação. Recomendamos que você faça um tour antes de se registrar. Você também pode se registrar quando visitar.

Passo 2 - Faça uma reserva para uso

Por favor, faça uma reserva diretamente com cada instalação no dia anterior ou no dia em que deseja utilizá-la.

Passo 3 - Faça um exame em uma instituição médica

Se a instalação que você deseja usar estiver vinculada a uma instituição médica, visite essa instituição médica.

* Caso pretenda utilizar uma creche para crianças doentes que não possua instituição médica, consulte o seu médico de família.

Passo 4 - Use as instalações

Leve a criança

Passo 5 - Pague a taxa de uso

As famílias beneficiárias da assistência social, as famílias isentas de impostos municipais, etc., são elegíveis para taxas de utilização reduzidas ou isentas. Para obter mais informações, consulte a página inicial da Prefeitura de Hiroshima (abaixo).

★ Horário de funcionamento, feriados, taxas de utilização, etc. variam dependendo da instalação. Para obter mais informações, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima ou entre em contato com cada instalação.

Página inicial da Prefeitura de Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/83/5140.html> (japonês)



Dúvidas: Divisão de Orientação Infantil Tel. 082-504-2154

Já solicitou o benefício especial de apoio à subsistência familiar para a educação dos filhos? O prazo para envio de inscrições é 29 de fevereiro

子育て世帯生活支援特別給付金の申請は済みましたか
「ひろしま市民と市政」1月15日号 (p7)

Fornecemos 50.000 ienes por criança para famílias de baixa renda que criam os filhos. O prazo para apresentação da inscrição é quinta-feira, 29 de fevereiro (carimbo postal válido). Para obter mais informações, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima ou ligue para a central de atendimento. Como alternativa, consulte a página inicial da Divisão Internacional de Intercâmbio de Cidadãos do Centro de Cultura da Paz de Hiroshima.

 Pessoas que já receberam esse benefício não podem se inscrever.

Página inicial da Prefeitura de Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/330508.html> (japonês)



Central de atendimento com benefícios especiais para apoio à família e à criação dos filhos

* Disponível no idioma Japonês

Tel. 0120-145-577

Horário de atendimento: segunda a sexta das 8:30 às 17:00

Página inicial da Divisão Internacional de Intercâmbio de Cidadãos do Centro de Cultura da Paz de Hiroshima (disponível em japonês, inglês, espanhol, chinês, filipino, vietnamita e português)

<https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>



Cronograma de coleta de lixo do mês de março

2024年3月のごみの収集スケジュール



Cronograma de coleta de lixo

○ . . . Você pode jogar lixo fora. ✕ . . . Você não pode jogar lixo fora.

Feriados etc	Resíduos combustíveis Garrafas de plástico e plástico reciclado	Lixo reciclável/lixo perigoso plástico não incinerável
20 de março (qua.)	✕	○

* Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como e quais tipos de lixo descartar. ➡ Para mais informações, ligue para o seguinte número de telefone.



Consultas: Divisão de Negócios 1 Tel. 082-504-2220

Vacina contra o coronavírus

新型コロナウイルスワクチンの接種を実施しています

A vacinação em massa para a vacina contra o novo coronavírus na cidade de Hiroshima terminou em dezembro de 2023. A partir de janeiro de 2024, a vacinação estará disponível apenas em instituições médicas.

Público-alvo: Crianças com 6 meses ou mais que completaram a primeira vacinação (uma vacinação por pessoa no período).

Período de implementação: Até domingo, 31 de março de 2024

Para obter mais informações, consulte a página inicial da Prefeitura de Hiroshima.
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (japonês)



★ Para dúvidas sobre a vacina contra o novo coronavírus, entre em contato:

- Central de atendimento de vacinação contra novo coronavírus da cidade de Hiroshima (japonês)
Tel. 082-298-0525
Horário: 8:30 às 17:15 (Atende também aos sábados, domingos e feriados).
- Central de atendimento para vacinação contra o coronavírus em Hiroshima
Tel. 082-513-2847 Fax 082-211-3006
Horário: 8:30 às 17:30 (Atende também aos sábados, domingos e feriados).
Idiomas japonês, inglês, chinês, vietnamita, filipino, coreano e português.

★ Para dúvidas sobre o novo coronavírus, entre em contato:

- Informações de consulta/disque de consulta (somente em japonês)
Tel. 082-241-4566
* Aceitamos ligações 24 horas por dia, todos os dias. Por favor, ligue-nos a qualquer hora.
* Se você não entende japonês, entre em contato com a Sala de Consultas para Residentes Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki.

★ Site da Prefeitura de Hiroshima

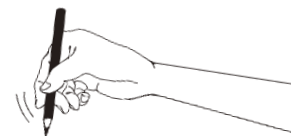
Se você quiser saber mais sobre a vacina contra o novo coronavírus (COVID-19) ou outras informações, visite o site da Prefeitura de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Vocabulário cotidiano

Japonês útil para a vida diária e coisas sobre o Japão







Todo mês apresentaremos uma palavra japonesa que é útil saber quando se mora no Japão.

🕒 Japonês deste mês: O que você precisa para entrar no ensino fundamental

Apresentaremos os nomes dos itens que as crianças precisarão ao ingressar na escola primária japonesa.

	<p>ランドセル (Randoseru) / Bolsa escolar Para guardar materiais, geralmente mochila.</p>
	<p><small>ぶんぼうぐ</small> 文房具 (Bunbougū) / Materiais Materiais como lápis, borrachas, régua, etc.</p>
	<p><small>ふてばこ</small> 筆箱 (Fudebaku) / Estojo de lápis Uma caixa para guardar itens usados para escrever.</p>
	<p><small>どうぐばこ</small> お道具箱 (Odougu bako) / Caixa para materiais como Cola e tesoura, etc.</p>
	<p><small>れんらくちょうぶくろ</small> 連絡帳袋 (Renrakutyo bukuro) Bolsa para colocar a caderneta com mensagens da escola.</p>
	<p><small>さんすう</small> 算数セット (Sansu setto) Conjunto de matemática.</p>
	<p><small>きゅうしょくぶくろ</small> 給食袋 (Kyushoku bukuro) Bolsa para guardar o avental e a tipóia, usada no rodízio de quem vai servir a merenda.</p>
	<p><small>たいそうふく</small> 体操服 (Taisou fuku) Roupas de física: usadas durante as aulas de educação física.</p>

	<p>あかしろぼう 赤白帽 (Aka shiro boushi) Chapéu vermelho e branco: Chapéu usado em dias de educação física e esportes.</p>
	<p>ぞうきん (Zoukinn) Um pano usado para limpeza.</p> 
	<p>うわば 上履き (Uwabaki) Calçados internos: Calçados para uso dentro da escola e ginásios.</p>

Há muitas outras coisas para preparar também. Os itens obrigatórios variam dependendo da escola de ensino fundamental, portanto, verifique os anúncios da escola de ensino fundamental que você irá frequentar.

O nome da criança também deverá estar escrito nos pertences. Vamos nos preparar com antecedência.



Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00-16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira 1. ^a e 3. ^a Quinta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2. ^a Quarta-feira do mês	10:15-12:30 13:30-16:00
	Espanhol	3. ^a Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2. ^a Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- O idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1.^a e 3.^a quinta-feira.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.^a sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reseva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima
(*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro do Parque da Paz
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel.: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>

